



Radosław Kaleta, *Polsk-białoruska lapsologia glottodydaktyczna*, Katedra Białorutenistyki, Wydział Lingwistyki Stosowanej, Uniwersytet Warszawski, Warszawa 2015, 178 s.

Мэта дадзенай кнігі – паказаць цяжкасці і моўныя памылкі як станоўчую з’яву. Дадзеная кніга прызначаная галоўным чынам для выкладчыкаў у Польшчы і ў Беларусі, якія выкладаюць польскую мову беларусам, хаця многія заўвагі больш агульныя – універсальныя, таму што могуць датычыць іншых грамадзян былога СССР, а нават усіх славян. Кнігай могуць карыстацца таксама беларускія студэнты-філолагі, якія хочуць удасканаліваць сваю польскую мову або стаць выкладчыкамі польскай мовы як замежнай.

Каштоўнасць манаграфіі Р.Калеты ў тым, што на базе новага сабранага матэрыялу прапануецца тыпалогія “памылак” (аўтар справядліва адмаўляе негатывную канатацыю гэтага паняцця ў глатадыдактыцы і сцвярджае яго эўрыстычную вартасць) у маўленні і пісьме беларусаў пры вывучэнні польскай мовы. Лічу, што ў сувязі з шырокай цікавасцю сярод беларусаў да вывучэння польскай мовы, публікацыя даведніка Р.Калеты будзе прыхільна сустрэта навукоўцамі, выкладчыкамі польскай мовы і шырокай грамадскасцю ў Польшчы і Беларусі.

Праф. д.ф.н. Геннадзь Цыхун

Celem niniejszej książki jest zaprezentowanie trudności i błędów językowych jako zagadnienia pozytywnego (wbrew panującemu stereotypowi). Niniejsza książka jest przeznaczona przede wszystkim dla wykładowców w Polsce i na Białorusi, którzy uczą języka polskiego jako obcego (JPJO), chociaż wiele uwag ma charakter bardziej ogólny i uniwersalny, i może dotyczyć także innych obywateli byłego ZSRR, a nawet – wszystkich

Słowian. Monografia może być bardzo pomocna również dla studentów-filologów, którzy chcą doskonalić swój język polski lub pracować jako wykładowcy języka polskiego jako obcego.

Proponowana monografia to pozycja obowiązkowa na półce każdego lektora. Niniejsza monografia jest wartościową pozycją, w której tezy teoretyczne połączone z obszernym materiałem dowodowym. Chciałabym zaznaczyć swoje całkowite poparcie dla wydania tej pracy, albowiem jestem zdania, że została napisana w każdym calu profesjonalnie, ale przede wszystkim – z pasją.

Prof. dr hab. Ała Kożynawa

Niniejsze studium zapełnia lukę w krajowych badaniach lapsologicznych. Można więc mieć nadzieję, że stanie się podstawowym przewodnikiem metodycznym dla nauczycieli języka polskiego, zajmujących się kształceniem Białorusinów i Polaków z Białorusi. Ze względu na zastosowaną kontrastywną metodę badań rozprawa Radosława Kalety będzie również przydatna podczas lektoratów języka białoruskiego w Polsce. Z pracy tej będą mogli również z powodzeniem korzystać tłumacze obu języków. Jestem przekonana, że monografia ta będzie służyła glottodydaktykom jako ważna pozycja teoretyczna i metodyczna.

Prof. UŁ dr hab. Grażyna Zarzycka

The aim of this book is to present difficulties and language errors as a positive phenomenon (as opposed to the widely held view). This book (*Polsko-białoruska lapsologia glottodydaktyczna*) is aimed mainly at teachers of Polish as a foreign language (PFL) in both Poland and Belarus, yet some findings may have a more general and wider application and hence may address other citizens of the former Soviet Union or even other Slavic countries. The monograph may also be of help to students of foreign languages who would like to improve their command of Polish or work as PFL teachers.